



# L'ALLEMAND UNE LANGUE ! UNE VIE !

**JOURNÉE DES GERMANISTES**  
**DEUTSCHLEHRERTAG**  
**29 NOVEMBRE 2014**  
9H00 - 18H00

## PROGRAMME

LYCÉE DE LA COMMUNICATION  
3 BD. ARAGO  
57070 METZ TECHNOPOLE

[www.goethe.de/nancy](http://www.goethe.de/nancy)



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# HERZLICH WILLKOMMEN ZUM DEUTSCHLEHRERTAG! BIENVENUE À LA JOURNÉE DES GERMANISTES !

Eine Sprache – ein Leben ! Une langue – une vie ! C'est avec cette devise que la journée des germanistes s'ouvre cette année afin de mettre l'accent sur l'importance de l'apprentissage des langues et en particulier de la langue allemande dans la Grande Région.

Monsieur Goullier, Inspecteur Général de l'Education nationale d'allemand, tiendra une conférence sur le rôle de l'enseignement de l'allemand dans le projet de formation des élèves.

La table ronde animée par différentes personnalités présentera les spécificités inhérentes à cette Grande Région : les enjeux, les perspectives et les atouts pour les jeunes.

Pour vous tous, chers enseignants et formateurs, que ce soit au niveau primaire, secondaire ou universitaire, cette journée sera l'occasion de vous informer et d'engranger des idées grâce aux différents ateliers pédagogiques et didactiques mis en place à votre intention. Vous aurez la possibilité d'échanger entre vous et de vous engager à l'ADEAF qui tiendra ce jour même son Assemblée Générale. Des maisons d'édition de France et d'Allemagne seront présentes et pourront mettre à votre disposition un bon nombre de matériel d'informations et de nouveautés.

Un groupe de jeunes musiciens allemands « Die Heimtlosen Helden » présentera un répertoire de sa musique, essentiellement destinée à un jeune public. Musique et textes que vous pourrez ensuite partager avec vos élèves. Pendant les pauses vous aurez tout loisir de vous attarder au Goethe-Café.

Cette journée a été préparée pour vous par toute une équipe de partenaires : l'Académie Nancy-Metz, CANOPÉ, l'ADEAF, le Lycée de la Communication et le Goethe-Institut.

Les organisateurs et les formateurs vous souhaitent une excellente journée !

## PROGRAMME

Plan des animations et salles voir pages 8 et 9.

**9H00**

### **ACCUEIL**

**Jean-Noël Pallez**, Proviseur du Lycée de la Communication de Metz

**Angèle Dufflo**, Vice-Présidente du Conseil Régional de Lorraine chargée du Patrimoine de l'Institution et du Bilinguisme

**Jocelyne Maccarini**, IA-IPR d'allemand de l'Académie de Nancy-Metz

**Daniela Frank**, Beauftragte für Bildungskooperation Deutsch, Goethe-Institut Nancy

**9H30-10H15**

**ATELIERS** (voir Pages 4 - 15)

# PROGRAMME

**10H30-11H30**      **SALLE DE CONFÉRENCE**  
**CONFÉRENCE**

## **LE RÔLE DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ALLEMAND DANS LE PROJET DE FORMATION DES ÉLÈVES**

**Francis GOULLIER**, Inspecteur général de l'Éducation nationale d'allemand

L'apprentissage d'une langue de communication comme l'allemand vise de façon évidente un niveau de maîtrise de cette langue dans les différentes activités langagières. L'enseignement des langues vivantes est cependant aussi constamment interrogé sur ses relations avec d'autres objets d'apprentissage. L'articulation avec des contenus culturels est évidente et largement explicitée, mais l'enjeu pédagogique et éducatif ne se limite pas à cet aspect.

L'enjeu de la nécessité d'une meilleure prise de conscience de la contribution spécifique de cet enseignement à un projet global de formation et d'éducation, se manifeste, entre autres, dans les débats autour du Socle de compétences, de connaissances et de culture. L'intervention tentera de dégager certains axes majeurs de cette contribution et de mettre en évidence les atouts et les défis particuliers de l'enseignement de l'allemand dans cette perspective.

**11H30-12H30**      **SALLE DE CONFÉRENCE**  
**TABLE RONDE**

## **POURQUOI APPRENDRE L'ALLEMAND ? ATOUT PROFESSIONNEL ?**

## **ÉDUCATION À LA CITOYENNETÉ ? PASSEPORT POUR LA SOCIÉTÉ DU 21ÈME SIÈCLE ?**

**Roger CAYZELLE**, Président du Conseil économique social et environnemental de Lorraine,

**Sabine ROHMANN**, Présidente de la Commission Education & Culture de la Conférence des OING du Conseil de l'Europe, **Richard STOCK**, Directeur général du Centre européen Robert Schuman,

**Reiner MARCOWITZ**, Professeur des Universités, Directeur du Centre Franco-allemand de l'Université de Lorraine

**Modération : Brigitte BESSON**, Chargée de mission au Centre européen Robert Schuman, projets européens

**12H30-13H30**      **PAUSE DÉJEUNER GOETHE-CAFÉ**

**12H30-13H30**      **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ADEAF SALLE B002**

(Association pour le développement de l'enseignement de l'allemand en France)

**12H30-13H30**      **DIE HEIMATLOSEN HELDEN CONCERT 1ÈRE PARTIE**  
**TOMBOLA**

**13H30-17H30**      **ATELIERS** (voir Pages 4 - 15)

**17H30**              **DIE HEIMATLOSEN HELDEN CONCERT 2ÈME PARTIE**  
**TOMBOLA**

**POUR VOTRE RESTAURATION, LE GOETHE-CAFÉ AU 1ÈRE ÉTAGE TIENT À VOTRE DISPOSITION SANDWICHS, GÂTEAUX, BOISSONS CHAUDES ET FROIDES DE 11H00 À 16H00.**

# ATELIERS ÉCOLES MATERNELLES ET ÉLÉMENTAIRES

9H30-10H15

SALLE B 111

## MISE EN PRATIQUE DE JEUX THÉÂTRAUX : UNE ENTRÉE MOTIVANTE ET ACTIVE DANS L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE

Pourquoi mettre en place des jeux théâtraux en langue ? Quels sont les apports des jeux d'expression et de théâtre notamment pour les apprentissages en langue ? Après un bref rappel théorique, nous allons vivre, par une mise en pratique, quelques exercices théâtraux où le corps et les sens de l'enfant sont sollicités. Introduire des outils plus motivants pour l'élève et travailler, par des exercices ludiques variés, les compétences orales, afin de permettre un apprentissage plus efficace de la langue étrangère.

**Pascal LEGOUT**, Conseiller pédagogique langues vivantes 57

9H30-10H15

SALLE B 101

## DEUTSCH MIT ELAN - VÉRITABLE E-MANUEL POUR CM2 BILINGUE (CANOPÉ)

Véritable manuel numérique en ligne ou e-manuel «Deutsch mit ELAN» propose un contenu personnalisable et exploitable individuellement par l'élève ou en classe de CM2 avec des parcours pédagogiques adaptés intégrant des fonctionnalités multimédia.

**Marc GONON**, Canopé Strasbourg

10H30-11H30

SALLE DE CONFÉRENCE

CONFÉRENCE

Voir page 3

## LE RÔLE DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ALLEMAND DANS LE PROJET DE FORMATION DES ÉLÈVES

**Francis GOULLIER**, Inspecteur général de l'Éducation nationale d'Allemagne

11H30-12H30

SALLE DE CONFÉRENCE

TABLE RONDE

Voir page 3

## POURQUOI APPRENDRE L'ALLEMAND ? ATOUT PROFESSIONNEL ?

## ÉDUCATION À LA CITOYENNETÉ ? PASSEPORT POUR LA SOCIÉTÉ DU 21ÈME SIÈCLE ?

11H30-12H15

SALLE B 111

## SPIELDEUTSCH 1 UND 2 (EDITIONS EDELIOS)

La démarche actionnelle est le fil conducteur de cette méthode qui se veut résolument ludique. Les élèves découvrent, écoutent, manipulent la langue au travers d'activités variées, dans des situations de communication authentiques, adaptées au quotidien proche du jeune enfant.

**Karine MAYER**, Professeur au Lycée Vauban du Luxembourg,

**Denise PREVOST**, Formatrice académique et chargée de mission, professeur au collège La Louvière de Marly (57)

**13H30-14H15** **SALLE B 111**

### **DES ACTIVITÉS CONCRÈTES POUR DYNAMISER L'APPRENTISSAGE DE L'ALLEMAND**

Les situations ludiques dans lesquelles les élèves sont acteurs de leur apprentissage sont extrêmement motivantes. Elles développent la mémorisation du lexique et des structures langagières, favorisent leur réactivation et consolident la phonologie.

**Michel SCHIBY** et **Nicole BICHELBERGER**, Conseillers pédagogiques départementaux en langues vivantes (57)

**14H30-15H15** **SALLE B 111**

### **LILOU UND TOM IN DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN GRENZREGION: FORSCHUNGSERGEBNISSE ZUR NUTZUNG DER KINDERKISTE (DFJW) IM GRENZNAHEN KONTEXT**

Die wissenschaftliche Begleitforschung zur Implementierung der deutsch-französischen Kinderkiste des DFJW erstreckte sich über drei Jahre (2011 - 2014). Ein besonderer Fokus wurde hierbei auf die Nutzung des zweisprachigen Materials in den deutsch-französischen Grenzregionen (Lothringen - Saarland - Elsass - Rheinland-Pfalz) gerichtet. Inwiefern stellen diese Regionen einen besonderen Kontext für die Nutzung des Materials dar? Wo liegen seine möglichen Grenzen? Für welche Thematiken eignet es sich besonders? Der Beitrag möchte mit Analysen verschiedener Fallbeispiele die Nutzung der Kinderkiste entlang der Grenze präsentieren, analysieren und interpretieren.

**Julia PUTSCHE-FISCHER**, Maître de Conférences, Responsable du M1 DILFLES, Département de linguistique appliquée et de didactique des langues, Université de Strasbourg

**15H30-16H15** **SALLE B 111**

### **PRÉSENTATION DE LA MÉTHODE „KOMM WIR SPIELEN“ CYCLE 3**

Présentation et mise en pratique, par les auteurs, de la nouvelle méthode d'apprentissage de l'allemand „Komm wir spielen“. Exploration de nouvelles méthodologies d'apprentissage plus motivantes : mini-projets et démarche actionnelle, Stationenlernen, jeux de rôle et expression corporelle, théâtre et musique au service de la langue...

**Pascal LEGOUT**, Conseiller pédagogique départemental en langues vivantes (57)

**Alain KERMANN**, Conseiller pédagogique en Education musicale et co-auteur (57)

**16H30-17H15** **SALLE B 111**

### **STATIONENLERNEN : UNE AUTRE MANIÈRE D'EXPLORER LE CONTE**

Le concept „Stationenlernen“ est une forme de travail libre, qui trouve donc sa place dans un cours ouvert. A partir d'un conte découvert par tous les élèves, ceux-ci travaillent de manière différenciée, relativement autonome, selon un parcours choisi par l'enseignant et/ou l'élève. Les 5 activités langagières « président » à la conception des „Stationen“.

**Myriam COCCO**, Conseillère pédagogique en Langues vivantes, Centre Transfrontalier de Documentation et d'Apprentissage de la Langue du Voisin à Saint-Avoid (57)

**Béatrice STAR**, Conseillère et coordonnatrice départementale en langues vivantes, à la DSDEN 57

# ATELIERS COLLÈGES

**9H30-10H15** **SALLE B 102**

## **EN AVANT-PREMIÈRE : LE PREMIER OUVRAGE DESTINÉ À LA SECTION EUROPÉENNE DE COLLÈGE**

Un parcours inédit pour la section européenne de collège : 8 séquences « clé en main », dans une perspective actionnelle, culturelle et pluridisciplinaire. Une source d'inspiration pour tous les professeurs d'allemand en quête d'idées et d'activités stimulantes.

**Aurore BERTON**, Formatrice académique et chargée de mission, professeur au collège Jacques-Yves Cousteau de Creutzwald (57)

**Denise PREVOST**, Formatrice académique et chargée de mission, professeur au collège la Louvière de Marly (57)

**Sandrine QUENET**, Formatrice académique, professeur au collège Fulrad de Sarreguemines (57)

**10H30-11H30** **SALLE DE CONFÉRENCE**

**CONFÉRENCE** Voir page 3

## **LE RÔLE DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ALLEMAND DANS LE PROJET DE FORMATION DES ÉLÈVES**

**Francis GOULLIER**, Inspecteur général de l'Education nationale d'allemand

**11H30-12H30** **SALLE DE CONFÉRENCE**

**TABLE RONDE** Voir page 3

## **POURQUOI APPRENDRE L'ALLEMAND ? ATOUT PROFESSIONNEL ?**

## **ÉDUCATION À LA CITOYENNETÉ ? PASSEPORT POUR LA SOCIÉTÉ DU 21ÈME SIÈCLE ?**

**13H30-14H15** **SALLE B 101**

## **„TÊTE À TÊTE MACHT SCHULE: TANDEMLERNEN IM SCHULAUSTAUSCH“**

Der deutsch-französische Schulaustausch bietet ideale Voraussetzungen für das Sprachenlernen im Tandem, denn hier treffen Fremdsprachenlerner aus beiden Ländern aufeinander und alle haben das Ziel, ihre Kenntnisse in der Partnersprache zu verbessern, die Kultur des Landes besser kennenzulernen und miteinander ins Gespräch zu kommen. Die neue Publikation, die das DFJW in Kooperation mit dem Ernst Klett-Verlag und dem Goethe-Institut diesen Herbst herausbringt, setzt genau hier an: Sie will Brücken bauen zwischen dem Schulalltag und einer Methode, die sich im außerschulischen Austausch bewährt hat. Diese neue Publikation richtet sich explizit an Deutschlehrkräfte aus Frankreich und Französischlehrkräfte aus Deutschland, die den Tandemansatz zum Spracherwerb in ihren Schulaustausch integrieren möchten, um auf diese Weise das Sprachenlernen und das interkulturelle Lernen in der schulischen Begegnungssituation zu stärken.

**Florence LOZACHMEUR**, Formatrice de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

**14H30-15H15**      **SALLE B 101**

### **MÉDIATIONS : PRATIQUES ARTISTIQUES EN CLASSE BILANGUE**

De nombreuses études s'intéressent au plurilinguisme et soulignent l'importance de créer des liens entre les langues. Elles ont toutes mis en lumière l'importance de prendre en compte l'ensemble des répertoires langagiers des élèves. Dès le début des années 2000, le CECRL propose de faire une place aux compétences de médiation. Comment, concrètement, mettre en place une pédagogie qui permette ce passage entre les langues et les répertoires langagiers ? Cet atelier nous permettra de voir en quoi le cadre institutionnel des classes bilangues est un lieu privilégié pour ces approches, et comment via des projets translangues, en particulier artistiques, des enseignants ont mis en œuvre une pédagogie innovante, centrée sur les apprenants et leur potentiel.

**Sandrine ESCHENAUER**, Beauftragte für Bildungskooperation Goethe-Institut Paris

**15H30-16H15**      **SALLE B 101**

### **„DREI LÄNDER, ZWEI SPRACHEN, EIN LEBEN?“**

#### **UN JOURNAL DE BORD AVEC DIDAPAGES**

Notre journal de bord sous forme de „ebook“ est un témoignage des aventures pédagogiques vécues dans le cadre de notre coopération transfrontalière pour une ouverture européenne. Livre numérique enrichi de diverses fonctions possibles (lien internet, fichier son intégré, vidéo...), il peut être mis en ligne ou copié sur un CD. La „rédaction“ du livre résulte de travaux successifs qui sont autant de synthèses d'actions réalisées : sorties, rencontres avec les correspondants, projets communs réels ou virtuels, voyages,... en DP3, en section européenne.

**Patrick PASQUIER**, Professeur d'allemand au collège de Sierck-lès-Bains (57)

**16H30-17H15**      **SALLE B 101**

### **MOTIVIEREN MIT MUSIK**

Fast niemanden lässt Musik unberührt. Man liebt sie, hasst sie, sie macht einen fröhlich, traurig, wütend, man bekommt Lust zu tanzen. Der Einsatz von aktueller deutschsprachiger Musik oder Nachwuchsbands wie den Heimatlosen Helden im Unterricht knüpft an die Lebenswelt der Schüler und Schülerinnen an und motiviert so für die Auseinandersetzung mit der deutschen Sprache, Kultur und Landeskunde. Darüber hinaus wird Musik heutzutage nicht mehr nur über das Hören, sondern meistens in Kombination mit Songtext und Musikvideo rezipiert. Die Materialien und Aufgabentypen, die in diesem Workshop vorgestellt, durchgespielt und diskutiert werden, berücksichtigen dieses multimediale Potential, fördern alle sprachlichen Fertigkeiten und sind in Collège und Lycée einsetzbar.

**Julia STERNBERG**, Fortbildnerin, Deutschlehrerin, Goethe-Institut Paris

# JOURNÉE DES GERMANISTES

## 29 NOVEMBRE 2014 DE 9H00 À 18H00

Uhrzeiten / horaires	Raum /salle B111	Raum /salle B101	Raum /salle B102	R
9h00 Hall d'entrée	<b>OUVERTURE</b> par Monsieur Jean-Noël Pallez, Proviseur du lycée, Mesdames Angèle Dufflo, Co			
	Ecole élémentaire	Ecole Élémentaire	Collège	Collège
9h30-10h15	Mise en pratique de jeux théâtraux : une entrée motivante et active dans l'apprentissage de la langue Pascal LEGOUT	Deutsch mit ELAN véritable e-manuel pour CM2 bilingue CANOPE	En avant-première : le premier ouvrage destiné à la section européenne de collège Aurore BERTON Sandrine QUENET Denise PREVOST	L'allema interdis Parcour Culturel Sébastien
10h30-11h30 Salle des conférences	<b>Conférence LE RÔLE DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ALLEMAND</b> de Francis GOULLIER, Inspecteur Général de l'			
11h30-12h30 Salle des conférences	1 <sup>er</sup> DEGRE SPIEL DEUTSCH Karine MAYER Denise PREVOST	Podiumsdiskussion / Table ronde Pourquoi apprendre l'allemand ? Éducation à la citoyenneté ? Passeport pour la société du 21 <sup>ème</sup> siècle avec Roger CAYZELLE, Président du Conseil économique social et environnemental Education & Culture de la Conférence des OING du Conseil de l'Europe, Richard STO Reiner MARCOWITZ, Professeur des universités, Directeur du Centre Franco-allema Modération : Brigitte BESSON, Chargée de mission au Centre européen Robert Schur		
12h30-13h30	<b>Pause déjeuner - Restauration sur place au Goethe-Café - Concert "Die Heima</b>			
	Ecole Élémentaire	Collège	Collège / Lycée	
13h30- 14h15	Des activités concrètes pour dynamiser l'apprentissage de l'allemand Nicole BICHELBERGER Michel SCHIBY	Tête à tête macht Schule : Tandemlernen im Schulaustausch Florence LOZACHMEUR	Présentation des méthodes d'allemand Anne DELPOSEN BORDAS	Evaluer Stéphan
14h30-15h15	Lilou und Tomm in der dt-fr. Grenzregion: Forschungsergebnisse (DFJW) zur Nutzung der Kinderkiste Julia PUTSCHE-FISCHER	Médiations : Pratiques artistiques en classe bilangue Sandrine ESCHENHAUER	Spontan Neu 2 - Accompagner pour mieux réinvestir et progresser Marianne HOOCK-DOUILLY EDITION DIDIER	La diffé comme les élève Sébastien
15h30-16h15	Présentation de la méthode "Komm wir spielen" cycle 3 Alain Kermann Pascal LEGOUT	Drei Länder, zwei Sprachen, ein Leben? Un journal de bord avec Didapages Patrick PASQUIER	1914-1919 - Der Erste Weltkrieg im Comic Peter SCHOTT	Ticket n authent Jugendl Nicole H
16h30-17h15	Stationenlernen : une autre manière d'explorer le conte Myriam COCCO Béatrice STAR	Motivieren mit Musik Julia STERNBERG	25 Jahre Mauerfall Berlin im Film Peter SCHOTT	Wortsch DaF-Unt Wilfried
17h15 - 18h00	<b>Concert de clôture "Die He</b>			

Deutschlehrtag wird organisiert vom Goethe-Institut Nancy, CANOPE (anciennement CRDP) de Lorraine, von de

# PLAN DES ANIMATIONS SALLES ET HORAIRES

Raum/salle B104	Raum/salle B106	Raum/salle C107	Salle E-Lorraine + D032
Conseil Régional, Jocelyne Maccarini, IPR d'allemand et Daniela Frank, Goethe-Institut Nancy, Claudine Rulquin, ADEAF			
Collège / Lycée	Tout Public	Tout Public	Exposants
<p>et dans les projets disciplinaires, dans le cadre du d'Education Artistique et le Carmelina BOI en PACI</p>	<p>eTwinning pour coopérer dans l'espace international Géraldine BOISELET</p>	<p>Donner une dimension pluridisciplinaire aux projets d'échanges franco-allemands Sandrine MOTSCH Elisabeth PIRLOT DAREIC</p>	<p><b>Langue allemande :</b> Goethe-Institut Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ) Centre d'information et de documentation sur l'Allemagne (CIDAL) Centre transfrontalier Trilingua</p> <p><b>Langues régionales :</b> Service culturel de la Mairie de Sarreguemines et du Festival "mir redde platt"</p>
<b>DANS LE PROJET DE FORMATION DES ÉLÈVES</b> Éducation nationale d'allemand			
<p><b>Quel professionnel ?</b> de Lorraine, Sabine ROHMANN, Présidente de la Commission K, Directeur général du Centre européen Robert Schuman, d de l'Université de Lorraine man, projets européens</p>			<p><b>Universités / Hochschulen</b> ISFATES - Université de Lorraine - Dt-Frz. Hochschule - SciencesPo</p>
<b>"Tombola Helden" - 1er tirage Tombola</b>		<b>ASSEMBLEE GENERALE</b> ADEAF Salle B002	<b>Deutscher Lehrerverband</b> Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand en France
Collège / Lycée	Lycée / Lycée Professionnel	Tout Public	Editeurs
<p>l'allemand sans notes Marie MARCONATO</p>	<p>Unternehmen Deutsch, Mit Deutsch in Europa studieren, arbeiten, leben Lehrwerke für BTS-Klassen Elisabeth JAKOB Dorothea LEVY-HILLERICH</p>	<p>QUE CHANGE LE NUMERIQUE DANS LES PRATIQUES EDUCATIVES? Richard STOCK</p>	<p><b>Editeurs français :</b> Didier - Nathan - Hatier - Bordas - CANOPE (CRDP) - Philippus - Nouveau Cahier d'allemand</p>
<p>reconnaissance pédagogique levier de réussite pour tous en LEITNER</p>	<p>Deutsch im Beruf Travailler en Allemagne A1 Elisabeth JAKOB</p>	<p>eTwinning pour coopérer dans l'espace international Géraldine BOISELET</p>	
<p>ach Berlin - Reality Show - ische Landeskunde für AWNER</p>	<p>Les ateliers tournants pour gérer l'hétérogénéité Virginie VOGEL</p>	<p>Mir redde Platt : une langue régionale, passerelle vers une langue nationale Alain KERMANN</p>	<p><b>Editeurs allemands :</b> Hueber - Cornelsen - Langenscheidt - Spotlight und Paris-Berlin - Verlag an der Ruhr - Buchhandlung Bock&amp;Seip</p>
<p>atzarbeit im icht VÖLKER, HUEBER</p>	<p>Studio 21 - Das Lehrwerk für junge Erwachsene (CORNELSEN) Nicole HAWNER</p>		
<b>"Tombola Helden" et 2ème tirage Tombola</b>			

# ATELIERS COLLÈGES / LYCÉES

9H30-10H15

SALLE B 104

## L'ALLEMAND DANS LES PROJETS INTERDISCIPLINAIRES, DANS LE CADRE DU PARCOURS D'EDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

Après une présentation synthétique du Parcours d'Education Artistique et Culturelle (PEAC) et de ses enjeux pour les élèves et leurs enseignants, la place des langues, et de l'allemand en particulier, sera interrogée et mise en perspective dans le cadre de projets interdisciplinaires enrichissant le PEAC de l'élève.

**Sébastien PACI**, Délégué Académique à l'éducation artistique et à l'action culturelle

**Carmelina BOI**, Inspectrice d'Académie, Inspectrice Pédagogique Régionale d'italien

10H30-11H30

SALLE DE CONFÉRENCE

CONFÉRENCE

Voir page 3

## LE RÔLE DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ALLEMAND DANS LE PROJET DE FORMATION DES ÉLÈVES

**Francis GOULLIER**, Inspecteur Général de l'Education nationale d'allemand

11H30-12H30

SALLE DE CONFÉRENCE

TABLE RONDE

Voir page 3

## POURQUOI APPRENDRE L'ALLEMAND ? ATOUT PROFESSIONNEL ?

## ÉDUCATION À LA CITOYENNETÉ ? PASSEPORT POUR LA SOCIÉTÉ DU 21ÈME SIÈCLE ?

13H30-14H15

SALLE B 102

## PRÉSENTATION DES MÉTHODES D'ALLEMAND NIVEAU LYCÉE

Fokus met en œuvre une approche résolument actionnelle grâce à des tâches variées, des documents authentiques et des entraînements adaptés qui rendent les élèves acteurs de leur apprentissage et les impliquent dans les activités de classe.

**Anne DELPOSEN**, Editions Bordas

13H30-14H15

SALLE B 104

## EVALUER L'ALLEMAND SANS NOTES

Évaluer les compétences disciplinaires et transversales, sans donner de note, c'est possible. L'élève se situe sur l'échelle du CECRL, comprend quels sont ses points forts, ses points faibles et comment progresser efficacement. Dans le cadre d'une évaluation positive, transparente et lisible pour lui-même et pour ses parents, il apprend non pas pour une note mais pour construire des savoirs et des savoir-faire qui lui seront utiles tout au long de sa vie.

**Stéphanie MARCONATO**, Formatrice académique, professeur d'allemand au lycée Fabert (57)

14H30-15H15

SALLE B 102

## SPONTAN NEU 2 : ACCOMPAGNER POUR MIEUX RÉINVESTIR ET PROGRESSER

La collection « Spontan » Collège porte une attention particulière au réinvestissement des savoirs et des savoir-faire aussi bien à l'intérieur d'un manuel sur l'année qu'entre les différents niveaux afin de permettre aux élèves une acquisition durable de compétences langagières et culturelles. L'atelier sera l'occasion d'illustrer à l'aide d'exemples concrets comment cette construction se met en place.

**Marianne HOOCK-DOUILLY**, Edition DIDIER

**14H30-15H15**      **SALLE B 104**

### **LA DIFFÉRENCIATION PÉDAGOGIQUE COMME LEVIER DE RÉUSSITE POUR TOUS LES ÉLÈVES**

Comment, dans une même classe, placer tous les élèves en situation de réussite, même ceux en grande difficulté ? Réflexion sur la notion de différenciation pédagogique ou comment faire réussir chacun selon ses potentialités et ses besoins, sans pour autant gérer un cours double, voir triple.

**Sébastien LEITNER**, Formateur académique, professeur d'allemand au collège de Maizières-lès-Metz (57)

**15H30-16H15**      **SALLE B 102**

### **1914-1919 - DER ERSTE WELTKRIEG IM COMIC**

Der "Große Krieg" in aller Munde und in allen Medien. Auch der Comic nimmt sich seiner an. Präsentiert werden Beispiele aus verschiedenen Graphic Novels und wie man damit in der Klasse arbeiten kann.

**Peter SCHOTT**, Fortbildner

**15H30-16H15**      **SALLE B 104**

### **TICKET NACH BERLIN**

Eine Reality-Show, die zwei Teams von jugendlichen Deutschlernern im Wettkampf auf einer Abenteuerreise quer durch Deutschland bis nach Berlin begleitet. In den 18 Folgen, die auch modular eingesetzt werden können, begleiten die Schüler die Teams und lernen ganz neue Seiten und Orte von Deutschland kennen. Zu jeder Folge gibt es auf dem Niveau B1 interaktive Übungen zu Hör- und Leseverstehen, Grammatik oder Wortschatz, Arbeitsblätter und Handreichungen für Lehrkräfte und die Möglichkeit, in der Community „Deutsch für dich“ selbst aktiv zu werden und die Kandidaten besser kennenzulernen.

**Nicole Hawner**, Fortbildnerin und Beauftragte für Sprachkursorganisation, Goethe-Institut Nancy

**16H30-17H15**      **SALLE B 102**

### **25 JAHRE MAUERFALL - BERLIN IM FILM**

Vor 25 Jahren hat die Mauer aufgehört zu existieren: Willkommener Anlass, einen kleinen Querschnitt von alten und neuen Berlin-Filmen und deren Einsatz im Unterricht vorzustellen.

**Peter SCHOTT**, Fortbildner

**16H30-17H15**      **SALLE B 104**

### **WORTSCHATZARBEIT IM DAF-UNTERRICHT**

Wortschatzfehler haben für die Kommunikation oft schwerwiegendere Folgen als z. B. Grammatikfehler. Deshalb sollte eine systematische Erarbeitung des Wortschatzes von Anfang an erfolgen. An ausgesuchten Beispielen aus dem Lehrwerk „Beste Freunde“ wollen wir einige Thesen zum Wortschatzerwerb überprüfen anhand der Frage: Wie können Lehrende und junge Lernende ganz effizient einen Lernwortschatz aufbauen und diesen systematisch festigen und vertiefen?

**Wilfried VÖLKER**, Hueber Verlag, Hamburg / München

# ATELIERS LYCÉES / LYCÉES PROFESSIONNELS / POST-BAC

**10H30-11H30**      **SALLE DE CONFÉRENCE**

**CONFÉRENCE**      Voir page 3

## **LE RÔLE DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ALLEMAND DANS LE PROJET DE FORMATION DES ÉLÈVES**

**Francis GOULLIER**, Inspecteur Général de l'Education nationale d'allemand

**11H30-12H30**      **SALLE DE CONFÉRENCE**

**TABLE RONDE**      Voir page 3

## **POURQUOI APPRENDRE L'ALLEMAND ? ATOUT PROFESSIONNEL ?**

## **ÉDUCATION À LA CITOYENNETÉ ? PASSEPORT POUR LA SOCIÉTÉ DU 21ÈME SIÈCLE ?**

**13H30-14H15**      **SALLE B 106**

## **UNTERNEHMEN DEUTSCH & MIT DEUTSCH STUDIEREN, ARBEITEN UND LEBEN LEHRWERKE FÜR BTS-KLASSEN**

In den Lehrwerken werden Prinzipien und Ziele des studienbegleitenden Deutschunterrichts aufgezeigt. Die Inhalte stammen aus der Praxis und ermöglichen, trotz knapper Stundenzahl, ein autonomes und handlungsorientiertes Lernen.

**Dorothea Lévy-Hillerich**, Autorin, Fortbildnerin

**Elisabeth JAKOB**, Fortbildnerin, Deutschlehrerin, Goethe-Institut Nancy

**14H30-15H15**      **SALLE B 106**

## **DEUTSCH IM BERUF - TRAVAILLER EN ALLEMAGNE**

Ce support de cours d'allemand (niveau A1) pour les élèves des lycées professionnels et les apprentis permet d'acquérir les éléments linguistiques nécessaires à une période de formation en entreprise en Allemagne. Un accent particulier est porté sur la communication au sein de l'entreprise afin que les jeunes puissent s'intégrer aux mieux dans leur nouvel environnement professionnel.

**Elisabeth JAKOB**, Formatrice, professeur d'allemand, Goethe-Institut Nancy

**15H30-16H15**      **SALLE B 106**

## **LES ATELIERS TOURNANTS POUR GÉRER L'HÉTÉROGÉNÉITÉ**

Pour que chaque élève progresse, il convient de le placer dans une situation d'apprentissage optimale pour lui. Mais, comment proposer une situation d'apprentissage qui concerne chaque élève et qui le sollicite dans sa zone de développement proche? Les ateliers tournants peuvent-ils être une réponse optimale pour chacun?

**Virginie VOGEL**, Enseignante au LP Roosevelt de Mulhouse et formatrice dans l'académie de Strasbourg

**16H30-17H15 SALLE B 106**

### **STUDIO 21 - DAS DEUTSCHBUCH VON CORNELSEN**

Présentation des Lehrwerks développé(e) selon les dernières méthodes pédagogiques. Présentation du cours avec ses ressources (Vidéo, matériel interactif, préparation des cours et planification des ressources, images interactives pour le tableau blanc, entraînement audio pour l'écoute, matériel de travail sur la plateforme moodle et documents de préparation des tests).

**Nicole HAWNER**, Formatrice, Responsable de l'organisation des cours de langue, Goethe-Institut Nancy

## **ATELIERS TOUT PUBLIC**

**9H30-10H15 SALLE B 106**

### **eTWINNING POUR COOPÉRER DANS L'ESPACE INTERNATIONAL**

Qu'est-ce qu'un projet eTwinning ? Pourquoi mener un projet à distance ? Comment rechercher des partenaires européens ? Comment se lancer dans un projet collaboratif ?

45 minutes pour découvrir toutes les raisons de démarrer un projet de jumelage électronique avec ses élèves.

**Géraldine BOISELET**, Correspondante Académique eTwinning - Médiateur TICE Canopé de l'Académie Nancy-Metz site de Metz (anciennement CDDP 57)

**9H00-10H15 SALLE C 107**

### **DONNER UNE DIMENSION PLURIDISCIPLINAIRE AUX PROJETS D'ÉCHANGES FRANCO-ALLEMANDS**

Comment impliquer des enseignants autres que des enseignants de langue ? Comment impliquer les élèves dans un projet motivant ? Comment rendre les élèves acteurs dans des rencontres interculturelles ?

**Sandrine MOTSCH**, Correspondante DAREIC

**Elisabeth PIRLOT**, Chargée de mission auprès de la DAREIC et de l'Inspection Pédagogique d'allemand

**10H30-11H30 SALLE DE CONFÉRENCE**

**CONFÉRENCE** Voir page 3

### **LE RÔLE DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ALLEMAND DANS LE PROJET DE FORMATION DES ÉLÈVES**

**Francis GOULLIER**, Inspecteur Général de l'Éducation nationale d'allemand

**11H30-12H30 SALLE DE CONFÉRENCE**

**TABLE RONDE** Voir page 3

### **POURQUOI APPRENDRE L'ALLEMAND ? ATOUT PROFESSIONNEL ?**

### **ÉDUCATION À LA CITOYENNETÉ ? PASSEPORT POUR LA SOCIÉTÉ DU 21ÈME SIÈCLE ?**

**12H30-13H30 SALLE B 002**

### **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ADEAF**

# ATELIERS TOUT PUBLIC SUITE

**13H30-14H15 SALLE C 107**

## **QUE CHANGE LE NUMÉRIQUE DANS LES PRATIQUES ÉDUCATIVES ?**

L'usage du numérique ne modifie en rien le rôle de l'école, mais implique une nouvelle pédagogie. Si l'enseignant n'est en aucun cas obligé de tout savoir sur le numérique, il doit cependant comprendre ce que la généralisation des outils numériques va induire comme changements dans ses pratiques éducatives et dans sa mission d'évaluation et de certification des parcours d'apprentissage des élèves.

**Richard STOCK**, Directeur du Centre européen Robert Schuman, expert des questions « éducation & numérique »

**14H30-15H15 SALLE C 107**

## **eTWINNING POUR COOPÉRER DANS L'ESPACE INTERNATIONAL**

Qu'est-ce qu'un projet eTwinning ? Pourquoi mener un projet à distance ? Comment rechercher des partenaires européens ? Comment se lancer dans un projet collaboratif ? ...

45 minutes pour découvrir toutes les raisons de démarrer un projet de jumelage électronique avec ses élèves.

**Géraldine BOISELET**, Correspondante Académique eTwinning - Médiateur TICE Canopé de l'Académie Nancy-Metz site de Metz (anciennement CDDP 57)

**15H30-16H15 SALLE C 107**

## **Mir redde Platt : une langue régionale, passerelle vers une langue nationale**

Présentation de l'opération que mène depuis des années la ville de Sarreguemines afin de ne pas oublier le Platt. Des exemples d'actions en faveur des élèves des écoles maternelles, élémentaires et secondaires.

**Alain KERMANN**, Conseiller pédagogique en Education musicale (57)



# DIE HEIMATLOSEN HELDEN



Die **Heimatlosen Helden**, das sind Lukas (Gesang), Fabian (Gitarre), Alex (Bass), Robin (Schlagzeug) und Maik (Gitarre). Sie haben ihre Band im Jahre 2011 gegründet. Selbstgeschriebener, deutschsprachiger Rock-Pop bildet laut eigenen Angaben das Klangbild der jungen Musiker. Im Jahr 2013 brachte die aufstrebende Band ihre erste selbstkomponierte Single heraus. In Eigenproduktion wurde der Song „So wie du lachst“ aufgenommen und es wurde sogar ein Musikvideo dazu gedreht, welches den Heimatlosen Helden aufgrund seiner Beliebtheit im Internet mittlerweile mit über 50.000 YouTube-Klicks deutschlandweite Bekanntheit beschert hat.

Les jeunes musiciens Lukas, Fabian, Alex, Robin et Maik ont créé le groupe **Heimatlose Helden** en 2011. Les cinq jeunes dynamiques écrivent leurs textes en allemand et ont sorti leur premier single en 2013, « So wie du lachst », accompagné d'un clip qui en raison de son succès sur internet, leur a apporté une grande notoriété en Allemagne.

# JOURNÉE DES GERMANISTES

## 29 NOVEMBRE 2014 DE 9H00 À 18H00

### RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

#### LIEU

##### LYCÉE DE LA COMMUNICATION

3 Boulevard Dominique François Arago  
57070 METZ-TECHNOPÔLE

#### COMMENT SE RENDRE AU

##### LYCÉE DE LA COMMUNICATION ?

Transports en commun :

##### [lemet.fr/recherche-itinéraires](http://lemet.fr/recherche-itinéraires)

A partir de la gare de Metz : prendre le tram  
Mettis ligne B direction MERCY, arrêt Arago  
(trajet env. 25 minutes)

#### INSCRIPTION

Veuillez vous inscrire en ligne jusqu'au **25 novembre** :

[www.goethe.de/nancy/deutschlehrertag](http://www.goethe.de/nancy/deutschlehrertag)

#### PROGRAMME / QUESTIONNAIRE / TOMBOLA

A votre arrivée vous recevrez :

- la dernière version du programme
- un petit questionnaire sur le déroulement de la journée.  
Pensez à le déposer dans l'urne située à l'accueil avant votre départ.
- un bon pour la tombola. Les tirages auront lieu à 13h00 et 17h30.

#### RESTAURATION

Le Goethe-Café est à votre disposition de 11h00 à 16h00 au 1<sup>ère</sup> Étage.

Vous y trouverez sandwiches, gâteaux, boissons chaudes et froides.

#### EXPOSANTS

Bordas, Canopé, Didier, Editions Maison des Langues, Nathan, Philipus Education, Hueber, Cornelsen, Langenscheidt, Verlag an der Ruhr, ADEAF, Nouveaux cahiers d'Allemand, DAREIC, Spotlight, Paris-Berlin, Centre Transfrontalier, ISFATES, Sciences Po, Université de Lorraine-CFALOR, Service culturel de la mairie de Sarreguemines et du festival „mir redde platt“ (langues régionales)

#### CONTACT

Pour toute question, vous pouvez vous adresser au

Goethe-Institut, 39 rue de la Ravinelle, 54052 Nancy Cedex, Tél. 03 83 35 44 36.

Si vous désirez être informé de façon régulière sur les activités du service pédagogique du Goethe-Institut Nancy, inscrivez-vous sur notre liste de diffusion !

[www.goethe.de/nancy](http://www.goethe.de/nancy)

Crédits photos :

Couverture : Lycée de la communication Metz © Daniela Frank

Page 14 : © Goethe-Institut Nancy

Page 15 : © Heimatlose Helden